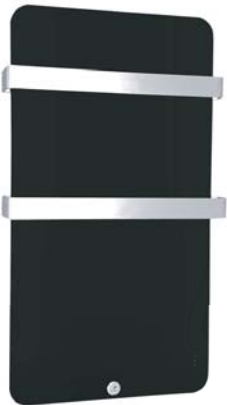


XTAL BAGNO



MANUAL DE INSTALACIÓN Y USO
 MANUAL DE INSTALAÇÃO E USO
 MANUAL D'INSTALLATION ET UTILISATION
 INSTRUCTIONS AND INSTALLATION MANUAL

XTAL4N 400 W Negro / Preto / Noir / Black
XTAL4B 400 W Blanco / Branco / Blanc / White
XTAL6N 600 W Negro / Preto / Noir / Black
XTAL6B 600 W Blanco / Branco / Blanc / White



Este manual es complemento del manual del termostato RF
Este manual é complementar manual do termostato RF
 Ce manuel est complément manuel du thermostat RF
This manual is complement RF thermostat manual

CERTIFICADO DE GARANTÍA HAVERLAND (VALIDO SOLO PARA ESPAÑA)
CERTIFICAT DE GARANTIE HAVERLAND (VALABLE UNIQUEMENT EN ESPAGNE)
HAVERLAND GUARANTEE CERTIFICATE (VALID ONLY FOR SPAIN)
 MARSAN INDUSTRIAL, S.A garantiza la conformidad de los aparatos con las especificaciones del contrato.

Esta garantía cubre la reparación del aparato y comprenderá los gastos necesarios realizados para subsanar la falta de conformidad de los bienes con el contrato. Dicha subsanación será garantizada durante un plazo de **24 meses** desde la fecha de compra conforme a la factura contra cualquier defecto de fabricación y funcionamiento durante el uso normal y doméstico de este producto. Esta garantía ampara únicamente el aparato cuyo modelo esté anotado en este documento.

Esta garantía **NO CUBRE** la instalación inadecuada, el mantenimiento, limpieza o conservación del aparato, así como tampoco las averías motivadas por fuerza mayor, agentes químicos o fenómenos atmosféricos, por uso indebido del aparato, por una instalación eléctrica del comprador defectuosa, transporte del aparato, ni por la manipulación del aparato por personal no autorizado por MARSAN INDUSTRIAL, S.A.

Esta garantía no tendrá ninguna validez si no está debidamente cumplimentada, fechada y sellada por el establecimiento autorizado del vendedor. El consumidor dispone del presente certificado de garantía debidamente sellado por el establecimiento autorizado y acompañado de la factura original de compra.

Esta garantía no debe ser modificada, alterada ni extendida, y el Fabricante no autoriza a nadie a actuar en su nombre en la modificación, alteración o extensión de ésta. Esta garantía se aplica al Producto solamente.

Para la reparación del aparato, el consumidor deberá dirigirse al Servicio de Asistencia Técnica al teléfono

902 365 785 (Horario: Lunes a Viernes de 9 a 20 h) o enviar un correo electrónico a info@haverland.com solicitando la información necesaria sobre el procedimiento a seguir.

Para la sustitución, cancelación o rebaja del precio, en su caso, el consumidor deberá dirigirse al establecimiento vendedor. Esta garantía no afecta a los derechos de que dispone el consumidor conforme a las previsiones dispuestas en la Ley 23/2003, de Garantía en la Venta de Bienes de Consumo.



La presencia de este símbolo sobre alguno de nuestros productos eléctricos o embalajes de presentación, significa que tales productos no deben tratarse como residuos domésticos convencionales en Europa. Para garantizar el tratamiento adecuado de este tipo de residuos, deshágase de los mismos conforme a las leyes pertinentes o según los requisitos de desecho de equipamiento eléctricos. Al tomar esta iniciativa, estará ayudando a preservar el medio ambiente.

Quando encontra este símbolo em qualquer um dos nossos produtos eléctricos ou na respectiva embalagem isso indica que na Europa esse produto eléctrico não deve ser deixado fora juntamente com o lixo doméstico normal. Para assegurar o devido tratamento ecológico deste produto quando o deite fora, é favor acuar em conformidade com as leis ou regulamentos locais aplicáveis para a eliminação de equipamento eléctrico. Se assim o fizer contribuirá para a protecção ambiental.

Quand vous voyez ce symbole sur l'un de vos produits électriques ou sur l'emballage, ceci veut dire que le produit électrique en question ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères ordinaires en Europe. Pour garantir le traitement correct du produit en tant que déchet, veuillez vous en défaire conformément à la législation locale applicable ou aux prescriptions relatives à l'élimination des équipements électriques. De cette façon, vous aiderez à préserver de l'environnement.

Where you see this symbol on any of our electrical products or packaging, it indicates that the relevant electrical product should not be disposed of as general household waste in Europe. To ensure the correct waste treatment of the product, please dispose of it in accordance with any applicable local laws or requirements for disposal of electrical equipment. In so doing, you will help to conserve natural resources and improve standards of environmental protection in treatment and disposal of electrical waste.

230 V~
50 Hz
CLASE II / CLASS II
IP34

Fabricado en España
 Fabricado em Espanha
 Fabriqué en Espagne
 Made in Spain

TELÉFONO:
ASISTENCIA TÉCNICA
902 365 785 (L-V: 9 - 20 h)
E-MAIL:
info@haverland.com

Marsan Industrial, S.A.
 Avda. San Martín de Valdeiglesias, Km. 2,2
 28925 Alcorcón (Madrid)
 España

Marsan Industrial, S.A. se reserva realizar modificaciones sin previo aviso.
 Marsan Industrial, S.A. reserva-se o direito de realizar modificações sem aviso prévio.
 Marsan Industrial, S.A. se réserve le droit de réaliser des modifications sans avis préalable.
 Marsan Industrial, S.A. reserves the right to modify without previous warning.

XTALV1_2011_MOOR@ESPFUK2011

Advertencias generales

- Lea estas instrucciones de manejo e instalación de su radiador secatoallas HAVERLAND para conocer todas las ventajas de este radiador secatoallas y evitar errores de funcionamiento.
- Después de leer este manual, consérvelo para futuras consultas y facilitarlas a cualquier usuario.
- El Radiador Secatoallas Haverland funciona como un elemento de calefacción. Solo esta pensado como calefactor domestico. Otro uso esta prohibido.
- PELIGRO: Si el cable de alimentación se daña, debe ser sustituido por un cable a suministrar por el Fabricante o por un Servicio Técnico Autorizado HAVERLAND.
- Cuando se deseche el radiador secatoallas, deben tener en cuenta los requisitos establecidos por el tratamiento y reciclaje de los residuos.
- El radiador no debe utilizarse en presencia de gases, explosivos u objetos inflamables.
- La garantía del aparato no cubrirá cualquier daño causado por la no lectura de estas instrucciones.

Advertências gerais

- *Leia estas instruções de utilização e de instalação do seu irradiador seca toalhas Haverland para conhecer todas as vantagens deste irradiador seca toalhas e evitar erros de funcionamento.*
- *Depois de ler esta manual, conserve-o para futuras consultas.*
- *O Irradiador SecaToalhas Haverland funciona como um elemento de aquecimento. Está pensado unicamente como aquecedor doméstico. Outro uso está proibido.*
- *PELIGO: Se o cabo de alimentação está danificado, deve ser substituído por um cabo fornecido pelo Fabricante ou pelo um Serviço Técnico Autorizado HAVERLAND.*
- *Quando se desfazer do irradiador seca toalhas, devem ter em conta os requisitos estabelecidos pelo tratamento e recicla gem de resíduos.*
- *O irradiador não deve ser utilizado na presença de gases, explosivos ou objectos inflamáveis.*
- *A garantia do aparelho não cobrirá qualquer dano causado pela não leitura destas instruções.*

Avertissements Généraux

- Lisez cette notice d'utilisation et d'installation de votre radiateur sèche-serviettes HAVERLAND pour en connaître tous les avantages et éviter des erreurs de fonctionnement.
- Après sa lecture, conservez-la pour de futures consultations et les fournir à tout utilisateur.
- Le Radiateur sèche-serviettes Haverland fonctionne comme un élément de chauffage. Il est conçu uniquement comme un appareil de chauffage domestique. Tout autre usage est interdit.
- DANGER: Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par un câble que fournira le Fabricant ou un Service Technique agréé HAVERLAND.
- Quand vous jetterez le radiateur sèche-serviettes, tenez compte des conditions établies pour le traitement et le recyclage des résidus.
- Le radiateur ne doit pas être utilisé en présence de gaz, d'explosifs ou d'objets inflammables.
- La garantie de l'appareil ne couvrira pas les dommages causés par le fait de ne pas avoir lu cette notice.

General Recommendations

- Please read these installation and usage instructions for your HAVERLAND towel-drier radiator in order to get to know all its advantages and to prevent any errors of use.
- After reading this manual, please keep it in a safe place for future reference and at the disposal of any user.
- The Haverland towel-drier radiator is a heating element and is designed solely for home use. Any other use is forbidden.
- DANGER: If the mains power cable is damaged, it must be replaced by a new one from the manufacturer or an authorised HAVERLAND technical service.
- When the towel-drier radiator is to be disposed of, the requirements established for waste processing and recycling must be taken into account.
- This radiator must not be used in the presence of gas, explosives or other inflammable substances.
- The guarantee for this appliance shall not cover any damage caused by not following these instructions.

Instrucciones de seguridad

- Antes de instalar su Radiador Secatoallas verifique que esta el diferencial de su cuadro eléctrico desconectado.
- Compruebe que exista una conexión a la red eléctrica cerca de donde lo vaya a situar.
- Este radiador secatoallas Haverland es un aparato para fijarlo a una pared.
- No debe ser situado debajo o delante de una toma de corriente.
- Este aparato debe ser conectado únicamente a 230 V 50 Hz. Compruebe que el voltaje del radiador coincide con el voltaje de la red donde se va a conectar.
- La caja de conexiones debe tener al menos el mismo grado de protección contra la humedad que el radiador secatoallas "GRADO PROTECCIÓN IP34".
- Se debe instalar un interruptor destinado a asegurar el corte omnipolar, conectado directamente a los bornes de alimentación y debe tener una separación de contactos en todos los polos de al menos 3 mm.
- La instalación eléctrica debe ser efectuada según la legislación eléctrica vigente, incorporando medios de desconexión a la instalación fija. Debe proteger la línea eléctrica con un diferencial de sensibilidad alta.
- Nunca corte el cable de alimentación.
- El cable de alimentación del aparato debe ser conectado a su sistema eléctrico a través de una caja de conexiones.
- Es indispensable que el radiador secatoallas SE FIJE FIRMEAMENTE A UNA PARED FIRME Y NIVELADA.
- Asegúrese de que el radiador quede TOTALMENTE VERTICAL con respecto al suelo.
- Advertencia: Con el fin de evitar un peligro para niños muy jóvenes, este aparato debería instalarse de manera que la parte inferior del toallero esté al menos 60 cm por encima del suelo.
- Este aparato no está pensado para ser usado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas reducidas, sensoriales o mentales, con poca experiencia o conocimiento, al menos que esten bajo supervisión de una persona responsable de su seguridad con las instrucciones de uso del aparato. Los niños deben ser supervisados para asegurar que no juegan con el aparato.

Instruções de segurança

- Antes de instalar o irradiador Seca Toalhas verifique que o diferencial do seu quadro eléctrico está desligado.
- Comprova que existe uma tomada eléctrica perto de onde o vai colocar.
- Este irradiador Seca Toalhas Haverland é um aparelho para ser fixado a uma parede.
- Não deve ser localizado abaixo ou na frente de uma tomada.
- Este aparelho deve ser ligado unicamente a 230 V 50 Hz. Comprove que a voltagem do irradiador coincide com a voltagem da rede onde vai ser ligado.
- A caixa de ligações deve ter ao menos o mesmo grau de protecção contra a humidade que o irradiador seca toalhas "GRAU DE PROTECÇÃO IP34".
- Deve instalar um interruptor destinado a assegurar o corte unipolar, ligado directamente aos bornes de alimentação e deve ter uma separação de contactos em todos os pólos de ao menos 3 mm.
- A instalação eléctrica deve ser efectuada segundo a legislação eléctrica vigente, e incorporar meios para desliga-lo da rede fixa. Deve proteger a linha eléctrica com um diferencial de sensibilidade alta.
- Nunca corte o cabo de alimentação.
- O cabo de alimentação do aparelho deve ser ligado ao sistema eléctrico a traves duma caixa de ligações.
- É indispensável que o irradiador seca toalhas SEJA FIXO FIRMEAMENTE A UMA PAREDE RESISTENTE E NIVELADA.
- Assegure se de que o irradiador fique TOTALMENTE VERTICAL com respeito ao chão. É muito importante que respeite as seguintes instruções.
- Advertências: A distância de instalação mínima do chão ao aparelho deve ser 60 cm.
- Este aparelho não está pensado para ser manipulado por pessoas (incluido crianças) com capacidades físicas, sensoriais, ou mentais reduzidas, com pouca experiência ou conhecimento, a não ser que esteja sob a supervisão de uma pessoa responsável pela sua segurança que tenha pleno conhecimento das instruções de utilização do aparelho.

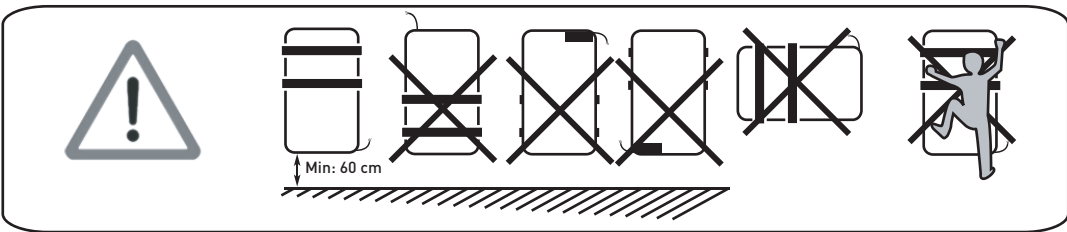
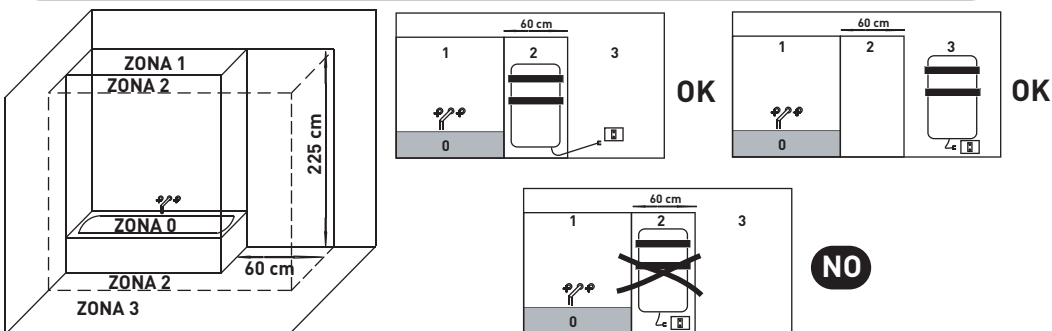
Consignes de sécurité

- Avant d'installer votre Radiateur sèche-serviettes vérifiez que le différentiel de son tableau électrique est déconnecté.
- Vérifiez qu'il y a une connexion au réseau électrique près de l'emplacement prévu pour le radiateur.
- Ne le placez pas en dessous ou devant une prise de courant.
- Cet appareil doit être connecté uniquement à 230 V 50 Hz. Vérifiez que le voltage du radiateur coïncide avec celui du réseau auquel il va être branché.
- Le boîtier de connexions doit avoir au moins le même degré de protection contre l'humidité que le radiateur sèche-serviettes: "DEGRÉ DE PROTECTION IP34".
- Installez un interrupteur destiné à assurer la coupure unipolaire, connecté directement aux bornes d'alimentation, avec un espace en les contacts sur tous les pôles d'au moins 3 mm.
- L'installation électrique doit être effectuée selon la législation électrique en vigueur, avec les moyens de déconnexion de l'installation fixe. Protégez la ligne électrique à l'aide d'un différentiel à haute sensibilité.
- Ne coupez jamais le câble d'alimentation.
- Le câble d'alimentation de l'appareil doit être connecté à votre système électrique à travers un boîtier de connexions.
- Il est indispensable que le radiateur sèche-serviettes SOIT FIXÉ FERMEMENT À UN MUR SOLIDE ET NIVELÉ.
- Assurez-vous que le radiateur est ABSOLUMENT VERTICAL par rapport au sol. Il est très important de suivre ces instructions.
- Avertissements: La distance d'installation minimum du sol au radiateur est 60 cm.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil. Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Instruções de segurança

- Before installing your towel-drier radiator, ensure that the main switch on your mains board is switched off.
- Verify that there is a mains connection close to where the appliance is to be installed.
- This Haverland towel-drier radiator is designed to be fixed to a wall.
- It must not be installed below or in front of a mains socket.
- This appliance must be connected only to 230 V 50 Hz. Verify that the radiator voltage coincides with the mains voltage to which it is to be connected.
- The junction box must have the same degree of protection against humidity as the towel-drier radiator, PROTECTION DEGREE: IP34.
- A breaker, with a minimum 3-mm contact separation for all poles shall be installed directly to the mains power terminals to ensure single-pole switch-off.
- The electrical installation shall be performed in accordance with current electrical legislation and include the means to switch off the fixed installation. The electrical line shall be protected by a high-sensitivity earth leakage breaker.
- The mains power cable must never be cut.
- The appliance mains power cable shall be connected to the mains system via a junction box.
- It is essential that the towel-drier radiator IS SECURELY FIXED TO A STRONG, LEVEL WALL. Verify that the radiator is COMPLETELY VERTICAL with respect to the floor. It is very important that these recommendations are carefully followed.
- Warnings: The minimum installation distance from floor to appliance is 60 cm.
- The appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with appliance.

Perímetros de protección *Perímetro de proteção* **Zones de protection**
Protection zones



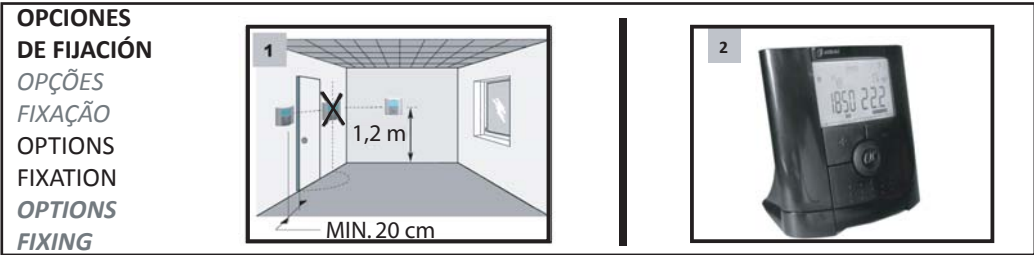
Vidrio templado. !Debe manipularse con cuidado!. En casos excepcionales, una muesca en un borde o un rayón en la superficie puede causar que el vidrio se resquebraje. Sin embargo, gracias a su construcción, los fragmentos nunca se caerán al suelo.

Vidro temperado. Deve manipular-se com cuidado!. Em casos excepcionais, um rebordo danificado ou uma superfície riscada podem levar a que o vidro se parta de repente. Contudo, devido à sua construção, as peças nunca se cair ao chão.

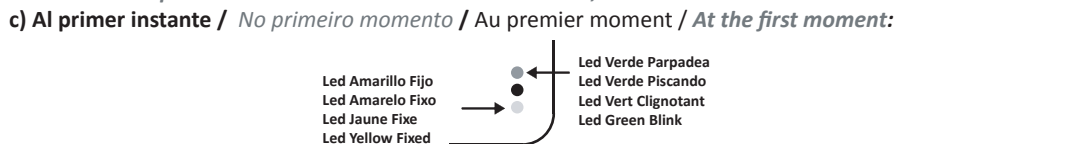
Verre trempé. A manipuler avec précaution! A cause d'un bord abîmé pu d'une surface rayée, le verre peut exceptionnellement se briser. Cependant, en raison de sa construction, les morceaux ne tombent jamais au sol.

Tempered glass. Handle with care!. A damaged edge or scratched surface can in exceptional cases cause the glass to crack suddenly. However, due to its construction, the fragments never fall to the ground.

Termostato RF / Termostato RF / Thermostat RF / Thermostat RF



- a) Coloque las 2 pilas AAA. *Coloque as 2 pilhas AAA.* Placez les 2 piles AAA. *Place the 2 AAA batteries.*
- b) Conecte el cable de alimentación. **Pulse el interruptor del radiador secatoallas, situado en parte inferior.** *Conecte o cabo de alimentação. Pressione o interruptor do radiador de toalha, localizado na parte inferior.* Branchez le cordon d'alimentation. **Appuyez sur l'interrupteur radiateur sèche-serviettes, située sur le fond.** *Connect the power cord. Press the towel radiator switch, located on the bottom.*



- c) **Al primer instante / No primeiro momento / Au premier moment / At the first moment:**
- d) **En unos segundos, el led verde parpadeará de forma rápida y se apagará. El programador y el radiador secatoallas estarán sincronizados. Si no, por favor, pase a apartado "Sincronización".** *Em segundos, o LED verde irá piscar rapidamente e desligar. O programador eo radiador toalhas será sincronizado. Se não, por favor, vá para "Sincronização" seção.*

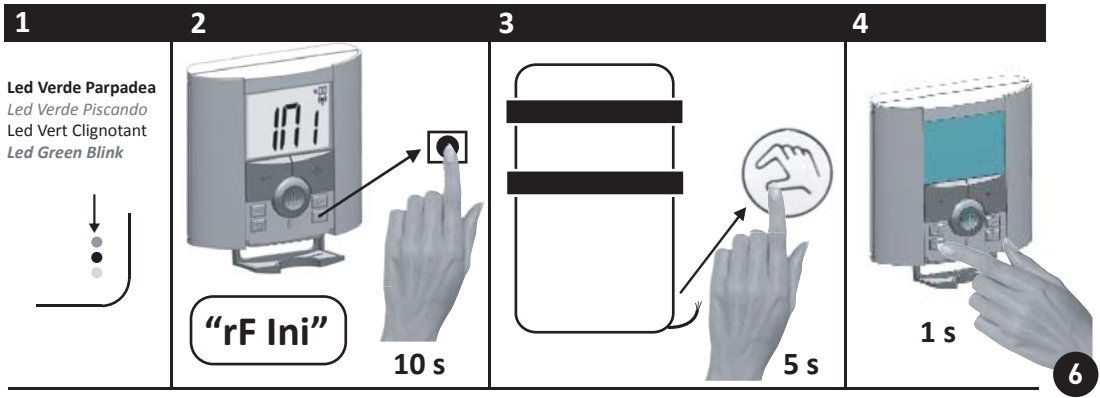
En quelques secondes, la LED verte clignote rapidement et fermé. Le programmeur et le radiateur serviette seront synchronisés. Si non, s'il vous plaît allez à la section "Synchronisation".
Within seconds, the green LED will flash quickly and shut down. The programmer and the radiator towel will be synchronized. If not, please go to section "Synchronisation".

- e) **A continuación, siga los pasos en el manual de instrucciones del Termostato - Programador.** *Em seguida, siga os passos de instruções do Termostato - Programador.* Puis suivez les étapes dans manuel d'instructions le Thermostat - Programmeur. *Then follow the steps in the instruction manual Thermostat - Programmer.*

<p>LEDS RADIADOR SECATOALLAS</p> <p>Led Rojo Fijo: Calefacción Led Verde Fijo: Modo Configuración RF Led Amarillo Fijo: Encendido Parpadeo: Transmisión RF</p> <p>Led Verde Fijo: Modo Configuración RF Flash: Recepción RF OFF: Standby Parpadeo: Alarma RF Compruebe el termostato</p>	<p>LEDS RADIADOR SECATOALHAS</p> <p>Led verde Fijo: Configuração do Modo de RF Flash: recepção RF OFF: Standby Piscando: RF Alarm Verifique se o termostato</p>
<p>LEDS SERVIETTES</p> <p>Voyant de sortie (Rouge) Rouge: chauffage Voyant d'état (jaune) Fixe: Sous Tension Clignotant: Transmission RF</p> <p>Voyant RF (vert) Fixe: Mode initialisation RF Flash: Réception RF OFF: Veille Clignotant: RF Alarm Vérifier les batteries du thermostat</p>	<p>LEDS TOWEL DRIER</p> <p>Output LED (Red) Red: heating mode Status LED (Yellow) Fixed: Power on LED Blink: RF transmission</p> <p>RF LED (Green) Fixed: RF configuration mode Flash: RF reception OFF: Standby Blink: RF Alarm Check the thermostat</p>

"Sincronización" "Sincronização" "Synchronisation" "Synchronization"

- Su radiador secatoallas está sincronizado de fábrica. Si por cualquier motivo, no estuviera sincronizado, siga estos pasos:
- Sua Seca Toalhas é sincronizado. Se por qualquer motivo, perden a sincronização, siga estes passos:
- Votre Serviette est synchronisé. Si pour une raison quelconque, n'a pas été synchronisé, suivez ces étapes:
- Your Towel dryer IS SYNCHRONIZED. If for any reason, was not synchronized, follow these steps:



Instalación - Instalação - Installation - Installation



Proteja la superficie!!
Su radiador seca-toallas es de cristal.
Proteger a superfície!!
Seu radiador secatoalhas é de vidro.
 Protéger la surface!
 Serviette de votre radiateur est en verre.
Protect the surface!
Your Towel dryer is glass.

Nota: En casos de espacios reducidos, colóquese primeramente las dos barras (paso 5).
Nota: Em casos de espaço limitado, em primeiro lugar as duas barras (passo 5).
 Remarque: En cas d'espace limité, d'abord placer les deux bars (étape 5).
Note: In cases of limited space, first place the two bars (step 5).

Herramientas / Ferramentas / Outils / Tools



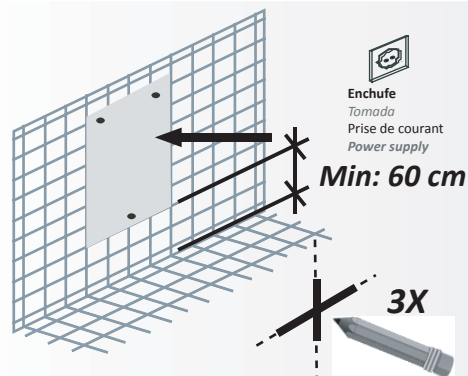
	2X
	1X
	3X
	3X
	8X
	1X
	1X

No incluido / Não incluído / Non inclus / Not included



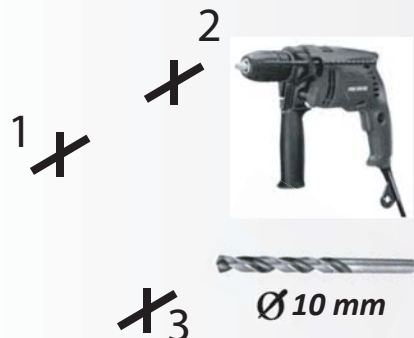
Por favor, lea las instrucciones de seguridad.
Por favor, leia as instruções de segurança.
 S'il vous plaît lire les instructions de sécurité.
Please read the safety instructions.

1



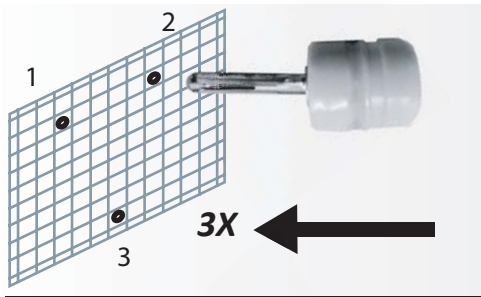
Marque los 3 agujeros de la plantilla en la pared.
Marque os 3 furos do escantilhão sobre a parede.
 Marquez les 3 trous du patron sur le mur.
Mark 3 drill holes of the template on the wall.

2



Realice los 3 agujeros en la pared.
Realize os 3 furos na parede.
 Percez les 3 trous dans le mur.
Drill the 3 holes marked on the wall

3



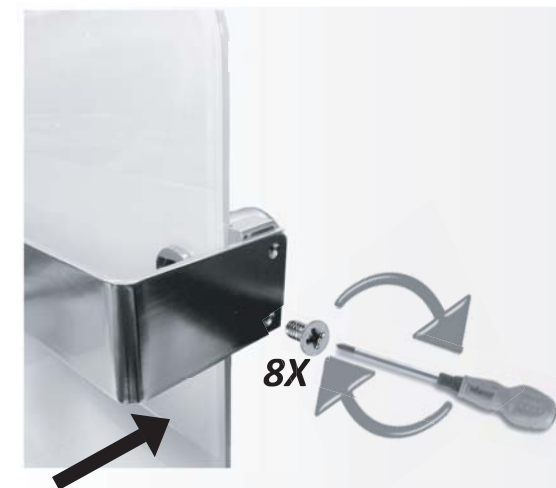
Coloque y atornille los 3 soportes completos.
Coloque e aparafuse os 3 soportes.
 Placer et visser les 3 supports.
Place and screw the 3 supports.

4



Introduzca el toallero en los 3 soportes y apriete las 3 tuercas con mano.
Digite a toalha em 3 faixas e aperte os três nozes na mão.
 Entrez la serviette en 3 tranches et serrer les 3 écrous en main.
Enter the towel in 3 brackets and tighten the 3 nuts in hand.

5



Coloque las 2 barras. Atornille los 8 tornillos.
Coloque a 2 bares. Parafuso os 8 parafusos.
 Placez les 2 bars. Vissez les 8 vis.
Place the 2 bars. Screw the 8 screws.

Nota: Las dos barras son distintas. Coloquelas a su gusto.
Nota: As duas barras são diferentes. Caber seu gosto.
 Remarque: Les deux bars sont différents. Fit à votre goût.
Note: The two bars are different. Fit your taste.

6

A continuación, conecte la clavija de la manguera en un enchufe (clavija en el embalaje termostato).
De seguida, ligue a ficha de alimentação à tomada (tomada em embalagem termostato).
 Connectez ensuite la cheville du câble d'alimentation à une prise de courant (prise d'emballage thermostat).
Then connect the plug to a nearby power supply (socket packaging thermostat).

Asegúrese que el radiador secatoallas quede fijado perfectamente a la pared, para evitar riesgos futuros.
Assegure-se que o seca toalhas ficou perfeitamente fixo à parede, para evitar futuros riscos.
 Assurez-vous que l'radiateur est bien fixé au mur pour éviter des risques futurs.
Make sure that the towel dryer is perfectly fixed to the wall to avoid future risks.